

J'asmais interests sera capable, de diminuer la passion inviolable, que je conserveray iusques a la mort pour celuy du service de V.A.R: et pendent que ie soupireray pour les occasions de pouvoir servir V.A.R. dans nos[dits] cantons, ie ... la suplie avec tous les respects qu'en luy faisant la tres (humble [bzw.] profonde)<sup>5</sup> reverence avec Ces lignes, elle agrée, qu'avec sa tres humble permission Je me retire, dans la glorieuse qualité[!]. Madame De V.A.R. de tres humble tres obeissant tres fidel serviteur".

- 1) Ev. ist damit Zurlaubiana AH 34/109 gemeint; bezüglich der Datierung des vorliegenden Schreibens s. ebenda AH 57/114.
- 2) s. ebenda AH 1/54
- 3) Ab 1677 treffen wir Beat Kaspar Zurlauben dann als Landschreiber-Statthalter der Freien Aemter an. Die Stellung eines Gardeleutnants aber scheint er nominell noch lange nachher innegehabt zu haben.
- 4) *monnaie quasi a Zug L. A.* Die nämliche Währungseinheit kommt übrigens auch in AH 57/114 vor, ob die dort gemachte Auflösung - "f [für Franken?]" - korrekt ist, bleibe dahingestellt.
- 5) Das bei der Bearbeitung in runde Klammern Gesetzte ist wieder durchgestrichen.

Konzept - AH 110, 90-91 - Blatt 91<sup>v</sup> leer

39

1719 Dezember 23., Solothurn

A

SCHREIBEN VOM [FRANZ. SECRETAIRE-INTERPRETE LAURENT-CORENTIN DE LA] MARTINIÈRE AN STADTSCHREIBER [HEINRICH DAMIAN LEONZ] ZURLAUBEN, ZUG

"J'ai receu ... vostre lettre du 18. Je suis ravi de ce que vous allez estre remboursé des fonds que vous avez [aus der Hinterlassenschaft von Beat Jakob II. Zurlauben]<sup>1</sup> sur la maison de Ville de Paris, mais comme les deffenses pour la sortie des especes sont tres rigoureuses, ainsi que vous ne l'ignorez pas ..., Je suis tres mortifié, de ne pouvoir dans cette occasion, vous estre utile, et vous procurer la satisfaction que vous desirez.

Je vous souhaite aussi D'heureuses festes de noel, et a Madame vostre Mere [Maria Barbara Zurlauben] que J'assure de mes tres humbles respects, aussi bien qu'a tout ce qui a l'honneur de vous appartenir et Je suis ...".

- 1) s. Zurlaubiana AH 81/68

Original, mit Siegel - AH 110, 92-93 - Blatt 92a<sup>v</sup> und 93 leer